

Buchhandlung Lesezeichen

Inh. Ilona Lang

Hohenzollernplatz 7

14129 Berlin

Tel.: 030 8 03 66 61

www.buch-lesezeichen.de

LeseZeichen

Im Literarischen Salon Rosenbach

Teutonenstraße 1 ·14129 Berlin

Herzliche Einladung

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit wollen wir Sie auf unsere nächste Veranstaltung im Literarischen Salon Rosenbach hinweisen:

Mittwoch, 3. März 2010 20.00 Uhr Miguel de Cervantes Saavedra: Der geistvolle Hidalgo Don Quijote von der Mancha ? neu übersetzt von Susanne Lange. Gesprächsleitung: Prof. Norbert Miller

Cervantes ´ Roman ist vielleicht das Werk der Weltliteratur schlechthin. Umso größer war sicher die Herausforderung, endlich eine adäquate Neuübersetzung zu wagen, die gängigen stammen alle aus dem 19. Jahrhundert. Susanne Lange hat es geschafft: Ihre 2008 bei Hanser erschienene und von ihr herausgegebene Neuübersetzung hat ein einmütig enthusiastisches Echo hervorgerufen (Deutschlandradio Kultur: ?Herausragendes Ereignis?, FAZ: ?Ein Sprachwunder?, Frankfurter Rundschau: ?Ihre sprachliche Fantasie und Formulierungskunst, ihr Sinn für Rhythmus und Witz lassen den 400 Jahre alten Ritter wie neu geboren erscheinen?).

Cervantes hat ja vermeintlich selbst übersetzt (aus dem Arabischen) und kommentiert seine Sprachsuche. Dadurch ist das Thema ?Übersetzung? schon im Roman angelegt. Auch die angebliche Urfassung ist nur ein Produkt von Überlieferungen. So kommt es zu einem faszinierenden Spiel mit dem Wechsel von Erzählebenen.

Susanne Lange wird uns [in](#) die Welt der Abenteuer, die Don Quijote und Sancho Panza erleben, entführen und im Gespräch mit Prof. Norbert Miller Einblick [in](#) ihre fünfjährige Übersetzungsarbeit, selbst ein Abenteuer, geben.

Susanne Lange ist seit 1992 als freie Übersetzerin von literarischen Texten tätig. Im Jahr 2003 erhielt sie das Zuger Übersetzerstipendium für die

Arbeit an der Neuübersetzung des ?Don Quijote?.

Norbert Miller ist Literatur- und Kunstwissenschaftler. Er war bis 2006 Ordinarius am Institut für Vergleichende Literaturwissenschaft an der TU Berlin. Im Salon Rosenbach hat er sein Buch ?Der Wanderer. Goethe [in Italien?](#) vorgestellt.

Wie immer beträgt der Eintritt 8.00 Euro. Karten gibt es ab 18. Februar [in](#) der Buchhandlung.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen. Ilona Lang und Anton Haberditzl